

Wen JHWH überschattet und rettet

לְדוֹר	בְּשִׁנוֹתָיו	אֶת־	טַעֲמוֹ	לִפְנֵי	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּגְדֵּשׁ הוּ
LöDaWi 'D ¹ » zu DaWi 'D ü:Befreunder	BöSchaNOTO ¹ » „verschieden* machen ‚seinem‘ im ändern seinem	ÄT-» ÄT -	Tha ¹ MO ¹ » „Beurteilung* ‚seine‘ Geschmack seinen	LiPh ¹ Ne ¹ » zu „Angesichtern von“	ÄBhiMä ¹ LäkH ¹ » ABhiMä ¹ LäkH ¹ ü:Vater meiner ist Regent	WaJöGaRaSche ¹ HU ¹ » und „er vertrieb ‚ihn‘ -
לְדוֹר na pk.pp	בְּשִׁנוֹתָיו sf.3ms pi.if.cs pk.pp	אֶת pk	טַעֲמוֹ sf.3ms ms.cs	לִפְנֵי mf.3cs pk.pp	אֲבִימֶלֶךְ na	וַיַּגְדֵּשׁ הוּ sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj

וַיַּגְדֵּשׁ הוּ:

WajjeLa¹ Kh¹ »
und „er ging“

הֵלַךְ
ka.wft.3ms pk.cj

1 e:Lob 34 ist alphabetisch geordnet: Ab Vers 2 bis inkl. Vers 22 beginnen in Lob 34 die Verse jeweils mit einem anderen hebräischen Buchstaben in der Reihenfolge des hebräischen Alphabets. Der Buchstabe WaW fehlt jedoch in der Reihenfolge.

אֲכַרְכָּה	אֶת־ יְהוָה	בְּכָל־	עַתָּה	תָּמִיד	תְּהַלְתּוּ	בְּפִי־
ÄBhaRaKha ¹ H ¹ » „ich will segnen“ ich will ~beknien	ÄT-» ÄT -	JaHaWä ¹ H ¹ » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	BöKhol ¹ » in „aller“	ÄT ¹ » „Zeit“ -	Tö.HiLaTO ¹ » „Lobendes ‚seines‘ ~Prahlen seines	BöPhi ¹ » im „Mund“ meinem
בָּרַךְ pi.ft.1s.k	אֶת pk	בְּכָל hi/pi.ft.3ms	עַתָּה ms.[cs] pk.pp	תָּמִיד pk.av, ms	תְּהַלְתּוּ sf.3ms fs.cs	בְּפִי sf.1s ms.cs pk.pp

בֵּיתָהּ	תְּהַלְלָהּ	נַפְשִׁי	יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים	וַיִּשְׂמְחוּ
BajaHaWä ¹ H ¹ » in „JHWH“ ü:Er macht werden	TiTHaLe ¹ » „sie prahlt* für sich sie erhellt/~lobt sich	NaPhSchl ¹ » „Seele“ meine	JiSchMö ¹ U ¹ » „sie hören“	WöJiSsMa ¹ ChU ¹ » und „sie freuen sich“ und sie freuen
בֵּיתָהּ hi/pi.ft.3ms pk.pp	הֵלַל ht.ft.3fs/2ms	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	יִשְׁמְעוּ ka.ft.3mp	וַיִּשְׂמְחוּ ka.ft.3mp pk.cj

1 ü:Er macht werden

גָּדְלוֹ	לִיהוָה	אֲתִי	וַנְרוֹמְמָהּ	שְׁמוֹ	יַחְדּוֹ
GaDöLU ¹ » „vergrößet“ גָּדַל pi.1.mp	LajaHaWä ¹ H ¹ » zu „JHWH“ 1	ÄT ¹ » „mit“ ÄT/samt mir	UNöROMöMa ¹ H ¹ » und „wir wollen erhöhen“	SchöMO ¹ » „Namen“ „seinen“	JaChDa ¹ W ¹ » vereint
גָּדְלוֹ pi.1.mp	הֵלַל hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֲתִי sf.1s pk.pp	רוֹם pi.1.ft.1p.k pk.cj	שְׁמוֹ sf.3ms ms.cs	יַחְדּוֹ pk.av

דְּרָשְׁתִּי	אֶת־ יְהוָה	וַעֲנֵנִי	וּמַכְל־	מִגִּדְרוֹתַי
DaRa SchTI ¹ » „forsche nach ich“ forderte ich	ÄT-» ÄT -	JaHaWä ¹ H ¹ » „JHWH“ ü:Er macht werden	WöÄNa ¹ Ni ¹ » und „antwortet er“ mir und ~demütigt er mich	MöGUROTa ¹ J ¹ » „Begierungen“ meinen Scheuern/Verschluftpfeisenden/~Begastungen meinen
דְּרָשְׁתִּי ka.pe.1s	אֶת pk	הֵלַל hi/pi.ft.3ms	וּמַכְל־ ms.cs pk.pp	מִגִּדְרוֹתַי sf.1s fp.cs

הֵצִילָנִי:

HiZiLa¹ Ni¹ »
„machte überschatten* er“ mich

נִצַּל
sf.1s hi.pe.3ms

תְּבִישׁוּ	אֵלָיו	וַנְהַרֵּוּ	וּפְנִיָּהּ	אֶל־	יַחְפְּרוּ:
HiBi ¹ ThU ¹ » „machten blicken sie“	ÄL ¹ W ¹ » zu „ihm“	WöNaHa ¹ RU ¹ » und strömten sie	UPhöNeHä ¹ M ¹ » und „Angesichter“ ihre	ÄL ¹ » nicht	JaChPa ¹ RU ¹ » „sie werden entwürdigt“ sie entwürdigten/~schachten/~verdecken-Haupt
נָבַט hi.pe.3p	אֵלָיו sf.3ms pk.pp	נָהַר ka.pe.3p pk.cj	פְּנִיָּהּ sf.3ms mp.cs pk.cj	אֶל־ pk.av.ng	יַחְפְּרוּ: ka.ft.3mp

1 ü:Er macht werden

זֶה	עָנִי	קָרָא	וַיְהוָה	שָׁמַע	וּמַכְל־	צָרוֹתַי	הוֹשִׁיעֵנִי:
Sä ¹ H ¹ » „dieser“	ÄNI ¹ » „Gedemütigte“	QaRa ¹ » „rief/las er“	WaJaHaWä ¹ H ¹ » und „JHWH“ 1	SchaMe ¹ Ä ¹ » „hörte er“	UMiKoL ¹ » und von „allen“	ZaROTa ¹ W ¹ » „Drängnissen“ „seinen“	HOschI ¹ O ¹ » „machte retten er“ „ihn“ ישַׁע sf.3ms hi.pe.3ms
זֶה aj.ms, pn.d/rl.ms	עָנִי aj.ms	קָרָא ka.pe.3ms	וַיְהוָה hi/pi.ft.3ms pk.cj	שָׁמַע ka.pe.3ms	וּמַכְל־ ms.cs pk.pp	צָרוֹתַי sf.3ms fp.cs	הוֹשִׁיעֵנִי: sf.3ms hi.pe.3ms

חָנָה	מַלְאָךְ־	יְהוָה	סָבִיב	לִירְאוֹ	וַיַּחְלֹצֵם:
ChoNä ¹ H ¹ » „lagernder“ ~begnadender	MaLÄKh ¹ » „Beauftragter“ des ¹	JaHaWä ¹ H ¹ » „JHWH“ ü:Er macht werden	SäBhi ¹ Bh ¹ » „kreisum“	LiReÄ ¹ W ¹ » zu „Fürchtenden“ „ihn“ zu ~Hand-Sehenden seinen	WaJöChaLöZe ¹ M ¹ » und „er befreite“ „sie“
חָנָה ka.pt.ms.[cs]	מַלְאָךְ־ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	סָבִיב pk.av, ms	לִירְאוֹ sf.3ms aj.mp.cs pk.pp	וַיַּחְלֹצֵם: sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj

1 e:„Beauftragter des JHWH“ kann auch „Beauftragter JHWH“ gelesen werden. Es kann dann so gedeutet werden, dass der auftretende Beauftragte Engel der Sohn Gottes ist, der ebenfalls den Titel „JHWH“ führt und im Auftrag seines Vaters etwas ausführt. Gleiches gilt für alle ähnlichen Konstellationen wie z. B. „Gesalbter JHWHs“.

טַעֲמוֹ	וַרְאוּ	כִּי־	טוֹב	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הַנָּבֵר	יַחְסֶה־	בּוֹ:
ThaÄMU ¹ » „beurteilt“ schmecket	URö ¹ U ¹ » und „sehet“ !	KI ¹ » „dass“ denn	ThO ¹ Bh ¹ » „gut“	JaHaWä ¹ H ¹ » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchöRe ¹ J ¹ » „glückselige“ Glückseligkeiten von	HaGä ¹ BhÄR ¹ » der „Ermächtigte“ dem Ermächtigten	JäChäSäH ¹ » „er birgt sich“ er ~schont sich	BO ¹ » in „ihm“
טַעֲמוֹ ka.1.mp	וַרְאוּ ka.1.mp	כִּי־ pk.cj, ms	טוֹב aj/sb.ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר־ pk.ij, mp.cs	הַנָּבֵר ms pk.at	יַחְסֶה־ ka.ft.3ms	בּוֹ: sf.3ms pk.pp

יָרָא	אֶת־ יְהוָה	קִדְּשׁוֹ	כִּי־	אֵין מַחְסוֹר	לִירְאוֹ:
JöR ¹ U ¹ » „fürchtete“ ~Hand-sehet	ÄT-» ÄT -	QöDoSchä ¹ W ¹ » „Heilige“ „seine“ ü:Er macht werden	KI ¹ » „denn“	MaChSÖ ¹ R ¹ » „Mangel“ Schwinden	LiReÄ ¹ W ¹ » zu „Fürchtenden“ „ihn“
יָרָא ka.1.mp	אֶת pk	קִדְּשׁוֹ sf.3ms aj.mp.cs	כִּי־ pk.cj, ms	אֵין מַחְסוֹר ms.[cs]	לִירְאוֹ: sf.3ms aj.mp.cs pk.pp

כְּפִירִים	רָשׁוּ	וַרְעֵבוּ	וַדְרָשׁוּ	יְהוָה	לֹא־	יַחְסְרוּ	כָּל־	טוֹב:
KöPhiRi ¹ M ¹ » „Jungleuen“ ~Verschirmende	RäSchU ¹ » „verarmten sie“ waren rechtlos sie	WöRaE ¹ BhU ¹ » und „hungern sie“	WöDoRöSche ¹ J ¹ » und „Nachforschende des“ und Fordernde des	JaHaWä ¹ H ¹ » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Lo ¹ » nicht	JaChSöRU ¹ » „sie ermangeln“ sie schwinden	KhoL ¹ » „alles“	ThO ¹ Bh ¹ » „Guten“
כְּפִירִים mp	רָשׁוּ ka.pe.3p	וַרְעֵבוּ ka.wpe.3p pk.cj	וַדְרָשׁוּ ka.pt.mp.cs pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לֹא־ pk.ng	יַחְסְרוּ ka.ft.3mp	כָּל־ ms.[cs]	טוֹב aj/sb.ms

ü:Er macht werden

Ⓢ ü:Er macht werden		אַלְמֹדְכֶם:		יְהוָה		יִרְאֵת		לִי		שְׁמֵעוּ-		בָּנִים		לְכוּ-	
		ÄLaMaDKhä 'M≠ „ich lehre“,euch=		JaHaWä 'H≠ „JHWH“ Ⓢ		Ji,RÄ 'T≠ „Fürchten“des		LI '≠ zu mir		SchiMö 'U-≠ „höret“,		BhäNI 'M≠ „Söhne“		Lö,KhU-≠ „gehet“,	
		למד כם sf.2mp pi.ft.1s		היה hi/pi.ft.3ms		יִרְאֵה fs.cs		ל sf.1s pk.pp		שמע ka.!.mp		בן mp		הלך ka.!.mp	
טוב:		לְרֹאוֹת		יָמִים		אָהַב		חַיִּים		הִתְפַּנֵּן		הָאִישׁ		מִי-	
ThO 'Bh≠ „Gutes“		LiRö 'O 'T≠ zu „sehen“		JaMI 'M≠ „Tage“		ÖHe 'Bh≠ „liebend“ ~Ur-gewährend		Chajli 'M≠ „Lebenden“* Leben		HäChaPhe 'Z≠ der „Gefallenhabende“der		Ha 'i 'Sch≠ der „Mann“ der ~Ur-Seiende		Mi-≠ wer,	
טוב ai/sb.ms		ראה ka.if.[cs] pk.pp		יום mp		אהב ka.pt.ms.[cs]		חי sb/ai.mp		התפנ ai.ms.[cs] pk.at		האיש ms.[cs] pk.at		מי pn.?	

נצור לשונך מרע ושבתיך משפתך מרמה:	נצור לשונך מרע ושבתיך משפתך מרמה:	נצור לשונך מרע ושבתיך משפתך מרמה:	נצור לשונך מרע ושבתיך משפתך מרמה:	נצור לשונך מרע ושבתיך משפתך מרמה:	נצור לשונך מרע ושבתיך משפתך מרמה:	נצור לשונך מרע ושבתיך משפתך מרמה:
MiRMa 'H≠ „Trugs“ Madigen	MiDaBe 'R≠ „Worten“des	USsöPhaTä 'JKha≠ und „Lippen“,deine und Gestade/Säume deine	MeRa '≠ weg vom „Bösen“	LöSchONöKha '≠ „Zunge“,deine	NöZo 'R≠ „umfelse“, ~umdränge	
מרמה [na].fs	מן דבר pi.if.[cs] pk.pp	מן שפה sf.2ms fd.cs pk.cj	מן רע aj.ms pk.pp	מן רע sf.2ms mfs.cs	נצור ka.!.ms	

סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:	סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:	סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:	סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:	סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:	סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:	סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:
WöRoDPhe 'HU≠ und „verfolge“,ihn	SchaLO 'M≠ „Frieden“	BaQe 'Sch≠ „suche“,	ThO 'Bh≠ „Gutes“	WaÄSseH-≠ und „tue“,	MeRa '≠ vom „Bösen“	SU 'R≠ „entarte“,
סור sf.3ms ka.!.ms pk.cj	שלום ms	בקש pi.!.ms	טוב aj/sb.ms	עשה ka.!.ms pk.cj	מרע aj.ms pk.pp	סור ka.{if.[cs]}{!.ms}na

ü:Er macht werden

עניי יתנה אל צדיקים ואזניו אל שועתם:	עניי יתנה אל צדיקים ואזניו אל שועתם:	עניי יתנה אל צדיקים ואזניו אל שועתם:	עניי יתנה אל צדיקים ואזניו אל שועתם:	עניי יתנה אל צדיקים ואזניו אל שועתם:	עניי יתנה אל צדיקים ואזניו אל שועתם:	עניי יתנה אל צדיקים ואזניו אל שועתם:
SchaWÄTa 'M≠ „Rettruf“,ihrem	ÄL-≠ zum	WöÖŠNa 'W≠ und „Ohren“,seine	ZaDIQI 'M≠ „Gerechten“*	ÄL-≠ zu	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÉNe 'J≠ „Augen“des
שועתם sf.3mp fs.cs	אל pk.pp	אזניו sf.3ms fd.cs pk.cj	צדיקים aj.mp	אל pk.pp	יתנה hi/pi.ft.3ms	עניי mfd.cs

פני יתנה בעשי רע להכרית מארץ זכרם:	פני יתנה בעשי רע להכרית מארץ זכרם:	פני יתנה בעשי רע להכרית מארץ זכרם:	פני יתנה בעשי רע להכרית מארץ זכרם:	פני יתנה בעשי רע להכרית מארץ זכרם:	פני יתנה בעשי רע להכרית מארץ זכרם:	פני יתנה בעשי רע להכרית מארץ זכרם:
SiKhRa 'M≠ „Gedenken“,ihres	MeÄ 'RäZ≠ vom „Erdland“ vom ~Ersten-Lauf	LöHaKhRI 'T≠ zum „abschneiden zu lassen“	Ra '≠ „Bösen“	BöÖ 'SseI≠ „Täter“des in Tuenden des	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	PöNe 'J≠ „Angesichter“des
זכרם sf.3mp ms.cs	מן ארץ mfs.[cs] pk.pp	ל כרת hi.if.[cs] pk.pp	רע aj.ms[ka.pe.3ms	עשה ka.pt.mp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	פני mfp.cs

ü:Er macht werden

צעקו ניהנה שמע ומכל- צרותם הצילם:	צעקו ניהנה שמע ומכל- צרותם הצילם:	צעקו ניהנה שמע ומכל- צרותם הצילם:	צעקו ניהנה שמע ומכל- צרותם הצילם:	צעקו ניהנה שמע ומכל- צרותם הצילם:	צעקו ניהנה שמע ומכל- צרותם הצילם:	צעקו ניהנה שמע ומכל- צרותם הצילם:
HiZILa 'M≠ „machte überschatten“er „sie“	ZaROTa 'M≠ „Drängnissen“,ihren	UMIKoL-≠ und weg von „allen“	SchaMe 'Ä≠ „hörte“er	WajaHaWä 'H≠ „JHWH“	ZaÄQU '≠ „schrieten sie“	
הצילם sf.3mp hi.pe.3ms	צרותם sf.3mp fp	ומכל- ms.cs pk.pp pk.cj	שמע ka.pe.3ms	ניהנה hi/pi.ft.3ms pk.cj	צעקו ka.pe.3p	

קרוב יתנה לנשבר לב נאת דפאי רות יושיע:	קרוב יתנה לנשבר לב נאת דפאי רות יושיע:	קרוב יתנה לנשבר לב נאת דפאי רות יושיע:	קרוב יתנה לנשבר לב נאת דפאי רות יושיע:	קרוב יתנה לנשבר לב נאת דפאי רות יושיע:	קרוב יתנה לנשבר לב נאת דפאי רות יושיע:	קרוב יתנה לנשבר לב נאת דפאי רות יושיע:
JOSchl 'Ä≠ „er macht retten“	RU 'aCh≠ „Geistwinds“	DaKöÉI-≠ „Zermalmte“des Zermalmten des	WöÄT-≠ und ÄT und samt	Le 'Bh≠ „Herzens“	LöNiSchBöRel-≠ zu „Zerbrochenwerden“des zu Gekauftwerden“des	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
יושיע hi.ft.3ms	רות mfs.[cs]	דפאי aj.mp.cs	נאת pk pk.cj	לב [na].ms.[cs]	לנשבר ni.pt.mp.cs pk.pp	קרוב hi/pi.ft.3ms

ü:Er macht werden

רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יתנה:	רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יתנה:	רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יתנה:	רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יתנה:	רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יתנה:	רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יתנה:	רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יתנה:
JaHaWä 'H≠ „JHWH“	JaZILä 'NU≠ „er macht überschatten“,ihn	UMIKuLa 'M≠ und weg von „allen“,ihnen	ZaDI 'Q≠ „Gerechten“	Ra 'O 'T≠ „Bösigkeiten“des	RaBO 'T≠ „viele“	
יתנה hi/pi.ft.3ms	יצילנו sf.eN.3ms hi.ft.3ms	ומכלם sf.3mp ms.cs pk.pp pk.cj	צדיק aj.ms	רעות aj.fp.[cs]	רבות aj.fp	

שמר פל עצמותי אחת מהנה לא נשברה:	שמר פל עצמותי אחת מהנה לא נשברה:	שמר פל עצמותי אחת מהנה לא נשברה:	שמר פל עצמותי אחת מהנה לא נשברה:	שמר פל עצמותי אחת מהנה לא נשברה:	שמר פל עצמותי אחת מהנה לא נשברה:	שמר פל עצמותי אחת מהנה לא נשברה:
NiSchBa 'RaH≠ „wurde zerbrochen es“ wurde gekauft sie	Lo '°≠ nicht	MeHe 'NaH≠ von „ihnen“	ÄCha 'T≠ „eines“ eine ~Überstarken seinen	ÄZMOTa 'W≠ „Gebeinen“,seinen ~Überstarken seinen	KoL-≠ „allen“	SchoMe 'R≠ „Hütender von“
נשברה ni.{pe.3fs}{pt.fs}	לא pk.ng, na	מהנה pn.in.3fp pk.pp	אחת car.fs.[cs]	עצמותי sf.3ms fp.cs	פל [na].ms.[cs]	שמר ka.pt.ms.[cs]na

תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:	תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:	תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:	תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:	תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:	תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:	תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:
Jä 'Scha 'MU≠ „sie werden schuldig“	ZaDI 'Q≠ „Gerechten“	WöSsoNöÉ 'J≠ und „hassende“des	RaÄ 'H≠ „Bösigkeit“böse	RaScha '≠ „Frevler“	TöMOTe 'T≠ „sie tötet“	
יאשמו ka.ft.3mp	צדיק aj.ms	ושנאי ka.pt.mp.cs pk.cj	רעה sb/aj.fs	רשע aj.ms	תמותת pi.1.ft.3fs	

ü:Er macht werden

פודה יהנה נפש עבדיו ולא יאשמו פל החסים בן:	פודה יהנה נפש עבדיו ולא יאשמו פל החסים בן:	פודה יהנה נפש עבדיו ולא יאשמו פל החסים בן:	פודה יהנה נפש עבדיו ולא יאשמו פל החסים בן:	פודה יהנה נפש עבדיו ולא יאשמו פל החסים בן:	פודה יהנה נפש עבדיו ולא יאשמו פל החסים בן:	פודה יהנה נפש עבדיו ולא יאשמו פל החסים בן:
BO '≠ in „ihm“	HaChoSI 'M≠ die „sich Bergenden“	KoL-≠ „alle“	Jä 'SchöMU '≠ „sie werden schuldig“	WöLo '°≠ und nicht	ÄBhaDa 'W≠ „Diener“,seiner	Nä 'PhäSch≠ „Seele“der
בן sf.3ms pk.pp	יהנה ka.pt.mp pk.at	פל [na].ms.[cs]	יאשמו ka.ft.3mp	לא pk.ng pk.cj	עבדיו sf.3ms mp.cs	נפש mfs.[cs]